

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 212.307.05

НА БАЗЕ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ «ЯРОСЛАВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. К.Д. УШИНСКОГО» (МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ) ПО ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА НАУК

аттестационное дело № \_\_\_\_\_

решение диссертационного совета от 11.12.2014 протокол № 11

О присуждении Волотову Дмитрию Андреевичу, гражданину РФ, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Батальная лексика французского происхождения в русском языке первой половины XIX века (на материале романа-эпопеи Л. Н. Толстого «Война и мир»)» по специальности 10.02.01 – русский язык принята к защите 9 октября 2014 года, протокол № 7 диссертационным советом Д 212.307.05 на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского» (Министерство образования и науки РФ, 150000, г. Ярославль, ул. Республиканская, 108), (утвержден приказом Минобрнауки России №105/НК от 11 апреля 2012 г.).

Соискатель Волотов Дмитрий Андреевич, 1987 года рождения, в 2009 году окончил государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Костромской государственный университет имени Н.А. Некрасова» по специальности «Иностранный язык с дополнительной специальностью» и поступил в очную аспирантуру того же вуза, которую окончил в 2012 году. В настоящее время работает менеджером отдела закупок по работе с иностранными партнерами ЗАО «Костромской завод автокомпонентов».

Диссертация выполнена на кафедре русского языка федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Костромской государственный университет имени Н.А. Некрасова» (Министерство образования и науки РФ, 156961, г. Кострома, ул. 1 Мая, 14).

Научный руководитель – Ганцовская Нина Семеновна, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Костромской государственный университет имени Н. А. Некрасова».

Официальные оппоненты:

Бурькин Алексей Алексеевич, гражданин РФ, доктор филологических наук, профессор, ведущий научный сотрудник Словарного отдела федерального государственного бюджетного учреждения науки «Институт лингвистических исследований Российской академии наук» (г. Санкт-Петербург),

Ломакина Ольга Валентиновна, гражданка РФ, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры современного русского языка негосударственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет» (г. Москва)

дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина», г. Тамбов, – в своем положительном заключении, подписанном Щербак Антониной Семеновной, доктором филологических наук, профессором, заведующей кафедрой русского языка Института филологии федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина».

В отзыве ведущей организации подчеркиваются глубокие лингвистические познания соискателя и корректность в использовании метаязыкового аппарата, логическая последовательность изложения, аналитичность обзора обширного массива научной литературы, достоверность и объективность полученных результатов, актуальность работы (диссертация связана с проблемой формирования лексики современного русского языка и посвящена «выявлению структурно-семантических и функциональных особенностей заимствований французского происхождения и степени ассимиляции данной лексики в русском языке первой половины XIX века»), ее научная новизна (в работе определяется «место французской заимствованной батальной лексики в русском языке первой половины XIX века с позиции степени и результата ассимиляции»), описаны структурно-семантические свойства данной лексики на этапе активного формирования русского языка первой половины XIX века, а также предложен «синхронно-диахронный подход к изучению батальной лексики французского происхождения»).

В отзыве ведущей организации наряду с общей положительной оценкой работы, содержатся следующие замечания:

1) изменяется ли семантика батальной лексики французского происхождения при ее использовании в художественном тексте;

2) в работе можно было бы привести статистические данные по степени присутствия исследуемой батальной лексики в современном русском языке, так как в работе имеется комментарий относительно только некоторых лексем;

3) во второй главе диссертации на с.79 недостаточно прокомментированы примеры из текста романа «Война и мир»;

4) в тексте диссертации встречаются незначительные технические погрешности (опечатки, нарушения абзацного членения, отсутствие года издания у некоторых источников).

Соискатель имеет восемь опубликованных работ, в том числе восемь работ по теме диссертации, четыре из которых опубликованы в рецензируемых научных изданиях. Общий объем публикаций – 3,7 печатных листа. Соискателем опубликована одна работа в научном издании Российской академии наук и Российского фонда культуры, а также одна работа – в материалах международной научно-практической конференции. Наиболее значимые научные работы соискателя по теме диссертации:

1. *Волотов, Д. А.* Заимствованная батальная лексика французского происхождения в романе Л. Н. Толстого «Война и мир»: идеи войны и мира [Текст] / Д.А. Волотов // Вестник Костромского государственного университета им. Н.А. Некрасова. – 2012. – Т. 18. – № 1. – С. 238-241 (0,6 п.л.). – ISSN 1998-0817 (журнал включен в перечень ведущих рецензируемых научных изданий, рекомендованных ВАК РФ).

2. *Волотов, Д. А.* История батальной лексики французского происхождения: Названия военных укреплений (на материале романа Л.Н. Толстого «Война и мир») [Текст] / Д.А. Волотов // Вестник Костромского государственного университета им.

Н. А. Некрасова. – 2012. – Т. 18. – № 4. – С. 79-82 (0,5 п.л.). – ISSN 1998-0817 (журнал включен в перечень ведущих рецензируемых научных изданий, рекомендованных ВАК РФ).

3. Волотов, Д. А. Батальная лексика французского происхождения первой половины XIX века как результат русско-французских культурно-политических отношений [Текст] / Д.А.Волотов // Вестник Костромского государственного университета им. Н. А. Некрасова. – 2012. – Т. 18. – № 5. – С. 63-66 (0,5 п.л.). – ISSN 1998-0817 (журнал включен в перечень ведущих рецензируемых научных изданий, рекомендованных ВАК РФ).

4. Волотов, Д.А. Редут и флешы [Текст] / Д.А. Волотов // Русская речь. – 2013.– № 5. – С. 119-121 (0,4 п.л.). – ISSN 0131-6117 (журнал включен в перечень ведущих рецензируемых научных изданий, рекомендованных ВАК РФ).

На диссертацию и автореферат поступили отзывы ведущей организации, официальных оппонентов, специалистов: Климовой Людмилы Алексеевны, доктора филологических наук, профессора, профессора кафедры русского языка и методики его преподавания Арзамасского филиала федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования Нижегородского государственного университета им. Н.И.Лобачевского, Романова Дмитрия Анатольевича, доктора филологических наук, профессора, руководителя Центра русского языка и региональных лингвистических исследований федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н.Толстого», Жмурко Ольги Ивановны, кандидата филологических наук, доцента, доцента кафедры русского языка и методики преподавания федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Ивановский государственный университет», Вербы Ирины Павловны, кандидата филологических наук, доцента, профессора кафедры иностранных и русского языков федерального государственного казенного военного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Военно-космическая академия имени А.Ф.Можайского» Министерства обороны РФ (г. Ярославль).

Во всех отзывах дается положительная оценка работы, указывается ее актуальность, высокая степень научной новизны, практическая значимость. Подчеркивается обширная база проанализированного фактического материала исследования – 2500 случаев употребления 115 батальных лексических единиц, которые вычлняются из романа-эпопеи Л.Н.Толстого «Война и мир». Отмечается также значительность теоретической базы предпринятого исследования и его логическая структурированность. Фокусируется внимание на авторском синхронно-диахронном подходе к изучению батальной лексики французского происхождения, отражающем специфику языковой ситуации в России первой половины XIX века, отмечается валидность выдвинутой гипотезы, убедительность выводов, логичное построение диссертации, а также эрудированность автора работы в избранной области исследования.

В отзывах на автореферат содержатся замечания и вопросы дискуссионного характера. Профессор Л.А. Климова просит уточнить, можно ли причислять текст романа-эпопеи Л.Н.Толстого «Война и мир» к документальным источникам, а также, какова «цель привлечения внушительного количества дополнительных источников» и как их использование отразилось на анализе языкового материала. Профессор Д.А. Романов ввиду краткости жанра автореферата указывает на отсутствие

обоснования того, как соотносятся временные пласты написания толстовского текста (1863–1869 гг.) со временем изображаемых событий (1805–1812 гг.). Рецензент также обращает внимание на недостаточное упоминание истории тех галлицизмов, которые входили в русский язык через посредство других языков. Доцент О.И. Жмурко интересуется, чем, по нашему мнению, вызвано активное заимствование именно в батальной группе лексики и какие причины способствовали выбору в качестве донора данной страны и данного языка.

В отзыве И.П. Вербы замечаний не содержится.

Официальный оппонент профессор А.А. Бурькин отмечает актуальность темы данной диссертации, которая объясняется как общим интересом к заимствованной лексике в русском языке, необходимостью описания заимствованной лексики для отдельных хронологических периодов, «вечным» интересом отечественной лексикологии в плане теории к военной лексике, так и опытом решения нетривиальной задачи в сфере изучения авторского стиля. Рецензент, одобряя качество обзора источников историко-культурного характера, создающего новое основание для исследования, говорит об их некоторой фрагментарности. Оппонент просит уточнить следующие моменты диссертации, требующие пояснения: 1) каковы критерии полноты усвоенности слова – развитие новых значений, появление словообразовательного потенциала, утрата или изменение стилевой маркированности; 2) почему автор в диссертационном исследовании опирается в основном на наработки специалистов по русскому языку XVIII века, восходящих к идеям Ю.С. Сорокина и не дает своего мнения по теории вопроса. В замечаниях А.А. Бурькина также указываются незначительные неточности при анализе лексем и технические недочеты.

Официальный оппонент доцент О.В. Ломакина обращает внимание на использованную диссертантом обширную теоретическую базу работ как отечественных, так и зарубежных лингвистов, чьи широко известные труды изданы в XX веке. Рецензент отмечает достаточное обоснование положений, выносимых на защиту. О.В. Ломакина видит особую ценность в приложении к диссертации – «Иллюстрированном словнике заимствованной батальной лексики французского происхождения первой половины XIX века (на материале Л.Н. Толстого «Война и мир»)», который, по ее мнению, имеет самостоятельный вес, в том числе и в свете работы над будущим словарем языка Л.Н. Толстого. Оппонент просит дать ответы на следующие вопросы: 1) в каком случае автор прибегает к семантизации лексемы в тексте и как это оформляется; 2) можно ли говорить о тенденциях освоения батальных галлицизмов в русском языке; 3) как должна выглядеть словарная статья проанонсированного языка; 4) на основании анализа использования языкового материала есть ли основания называть Л.Н. Толстого писателем-билингвом или для этого должны быть другие основания.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается тем, что доктор филологических наук А.А. Бурькин и кандидат филологических наук О.В. Ломакина являются компетентными учеными в области лингвистики как русского, так и иностранных языков, занимаются изучением заимствованной лексики и имеют публикации по этим темам в изданиях, рекомендованных ВАК. Их докторская и кандидатская диссертации были защищены по научным специальностям 10.02.19 – теория языка и 10.02.01 – русский язык соответственно (оба специалиста дали свое согласие стать официальными оппонентами по диссертации Волотова Д.А.); ФГБОУ ВПО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина», и в частности, кафедра русского языка известны своими достижениями в области изучения и описания лексики русского языка. Выбранная организация способна определить

научную и практическую ценность диссертации (имеется согласие ФГБОУ ВПО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина» стать ведущей организацией по диссертации Волотова Д.А.).

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований **впервые:**

**разработана** принципиально новая концепция лингвистического анализа заимствованной батальной лексики в синхронно-диахронном аспекте, которая может быть применена в исследованиях данного направления на новом языковом материале, в отличие от анализа заимствованной лексики других тематических групп;

**введена** классификация батальной лексики французского происхождения по степени ее усвоенности в русском языке первой половины XIX века с выделением этапов освоения в процессе заимствования;

**предложена** методика комплексного дескриптивного, сравнительно-исторического и системно-типологического анализа, а также элементы текстуального и компонентного анализа заимствований, позволившая осуществить описание универсальных и специфических характеристик батальной лексики французского происхождения в русском языке первой половины XIX века;

**доказана** перспективность использования интерпретационного варианта теории заимствований относительно пространственно-временных и культурно-исторических координат;

**установлена** степень ассимиляции заимствованной батальной лексики на фоне развития русского литературного языка первой половины XIX века;

**проведена модернизация** методов и процедур анализа языкового материала с привлечением компьютерных технологий (поиск исследуемых лексем и их вариантов в текстах, точный статистический учет заимствованной лексики, поиск иллюстративного материала).

**Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:**

**применен** интерпретационный вариант теории заимствований относительно пространственно-временных и культурно-исторических координат существования галлицизмов в русском языке первой половины XIX в.; выявлены и обобщены терминологические качества специальной лексики на материале заимствованной французской батальной лексики в русском языке первой половины XIX в.; обоснована ценность использования произведений художественной литературы как важного источника исследования батальной лексики французского происхождения наряду с документальными и лексикографическими материалами. В работе были подтверждены, уточнены и развиты языковедческие критерии ассимиляции заимствований в определенные периоды развития языка, положения о первоочередном и максимально полном усвоении терминологической заимствованной лексики в наиболее жизненно важных сферах существования языка и в особых ситуациях его развития, каковой является военная сфера.

**доказаны** положения о терминологичности батальных галлицизмов в русском языке первой половины XIX века и идентичности их семантики в языке-доноре и языке-реципиенте. Подтверждается положение о полном усвоении русским языком к первой половине XIX века значительной части заимствованной батальной лексики французского языка;

**применительно** к проблематике диссертации результативно использован комплекс методов лингвистического исследования (таких, как метод дескриптивного, сравнительно-исторического и системно-типологического анализа, а также элементы

текстуального и компонентного анализа заимствований, метод компьютерной обработки исследуемого текста, приемы этимологического и статистического анализа);

**изложены и развернуты** основные положения теории заимствований и теории терминов и даны новые исследовательские схемы описания языкового материала, исследуемого в синхронно-диахронном аспекте;

**раскрыты** деривационные свойства (грамматические, семантические, лингвокультурные) батальной лексики французского происхождения как показатель степени ее усвоенности в русском языке первой половины XIX века.

**Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:**

**разработаны и внедрены** в учебный процесс кафедры русского языка методы сравнительно-исторического и контекстуального анализа языкового материала; основные положения работы использовались в рамках курсов «История современного русского литературного языка», «Историческая лексикология», «Теория языка и межкультурная коммуникация», «Лингвострановедение»;

**изучен** лексический материал в рамках романа-эпопеи Л.Н. Толстого «Война и мир» на фоне всего состава русской лексики французского происхождения в русском языке первой половины XIX века, выявлены и рассмотрены структурно-семантические черты заимствованных батальных галлицизмов;

**определены** перспективы дальнейшего исследования заимствованной французской батальной лексики в русском языке XIX века (создание «Словаря батальной лексики французского происхождения в русском языке XIX века»);

**создан** алгоритм анализа языкового материала, который может быть применен при изучении лексики, заимствованной из других иностранных языков, или лексики на срезе других временных периодов;

**представлены** рекомендации к использованию результатов исследования в учебно-прикладных целях в рамках лекционных курсов и практических занятий на родном и иностранном языках.

**Оценка достоверности результатов исследования выявила:**

**теория построена** на исходных положениях известных работ как отечественных, так и зарубежных исследователей (Е.Э. Биржаковой, Л. Блумфилда, И.А. Бодуэн де Куртенэ, Л.А. Булаховского, С.К. Булича, Л.А. Войновой, В.Г. Гака, Н.С. Ганцовой, Я.К. Грота, О.С. Егоровой, В.М. Живова, Р.С. Кимягаровой, А.Н. Кожина, Ф.Е. Корш, Л.П. Крысина, Л.Л. Кутиной, Т. Лер-Сплавинского, Д.С. Лотте, Ф. Миклошича, И.И. Огиенко, М.Р. Очкасовой, А.И. Соболевского, Ф.П. Сороколетова, А.В. Суперанской, В.А. Успенского, М.Ф. Тузовой, М. Фасмера, Э. Хаугена, Г. Хютль-Ворта, О.Г. Щитовой и др.);

**идея базируется** на анализе трудов по лексикологии и в частности по заимствованной лексике таких ученых, как Ф.П. Сороколетова, Е.Э. Биржаковой, Л.А. Войновой, Л.Л. Кутиной, Л.П. Крысина;

**использованы данные** исследований, полученные Ф.П. Сороколетовым, О.С. Егоровой, Д.С. Никитиным, М.Р. Очкасовой, Е.Н. Батовой, Р.Н. Канафиева на базе которых разработана собственная модель анализа и описания батальной лексики французского происхождения в русском языке первой половины XIX века;

**использованы** методики дескриптивного, сравнительно-исторического и системно-типологического анализа, а также элементы текстуального и компонентного анализа заимствований в русском и зарубежном языкознании, междисциплинарный подход к выявлению причин появления изучаемого языкового явления в пространственно-временном континууме русского языка определенного периода и

описанию его специфических форм приспособления к речевому строю национального языка-донора.

**Личный вклад соискателя** заключается в следующем: на материале романа Л. Н. Толстого «Война и мир» с привлечением других источников собран и обобщен корпус французской заимствованной батальной лексики в русском языке первой половины XIX в.; описаны структура, семантика данной лексики русского языка первой половины XIX в.; определена степень ассимиляции заимствованной батальной лексики в процессе ее усвоения русским языком первой половины XIX века на фоне развития русского литературного языка и в сравнении с другими иноязычными системами.

По теме диссертации лично автором подготовлено восемь статей, из которых четыре работы опубликованы в изданиях, включенных в «Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий», утвержденный ВАК РФ.

Диссертационный совет пришел к выводу о том, что диссертация представляет собой научно-квалификационную работу, которая соответствует критериям, установленным Положением «О порядке присуждения ученых степеней», утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842.

На заседании диссертационный совет принял решение присудить Д.А. Волотову ученую степень кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 22 человек, из них 6 докторов наук по специальности 10.02.01 – русский язык, участвовавших в заседании, из 24 человек, входящих в состав совета (дополнительно введены на разовую защиту 0 человек), проголосовали: за присуждение ученой степени – 15, против присуждения ученой степени – 7, недействительных бюллетеней – 0.

Председатель диссертационного совета

Г.Ю. Филипповский

Ученый секретарь диссертационного совета

Л.И. Зими́на

11 декабря 2014 года

